

**Bill 14**

**Government Bill**

**Projet de loi 14**

**Projet de loi du gouvernement**

---

3<sup>rd</sup> Session, 42<sup>nd</sup> Legislature,  
Manitoba,  
69 Elizabeth II, 2020

---

---

3<sup>e</sup> session, 42<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
69 Elizabeth II, 2020

---

**BILL 14**

**PROJET DE LOI 14**

**THE MINOR AMENDMENTS AND  
CORRECTIONS ACT, 2020**

**LOI CORRECTIVE DE 2020**

Honourable Mr. Goertzen

M. le ministre Goertzen

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## **EXPLANATORY NOTE**

---

This Bill corrects typographical, numbering and other drafting errors. It also makes minor amendments to various Acts.

## **NOTE EXPLICATIVE**

---

Le présent projet de loi corrige des erreurs de rédaction, notamment en matière de typographie et de numérotation, et apporte des modifications mineures à diverses lois.

**THE MINOR AMENDMENTS AND  
CORRECTIONS ACT, 2020**

**LOI CORRECTIVE DE 2020**

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Section

Article

PART 1  
GENERAL

PARTIE 1  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1	The Aboriginal Languages Recognition Act	1	Loi sur la reconnaissance des langues autochtones
2	The Boards, Committees, Councils and Commissions Streamlining Act (Various Acts Amended or Repealed)	2	Loi sur la simplification des conseils, des comités et des commissions (modification ou abrogation de diverses lois)
3	The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2015	3	Loi d'exécution du budget de 2015 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité
4	The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2018	4	Loi d'exécution du budget de 2018 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité
5	The Business Registration, Supervision and Ownership Transparency Act (Various Acts Amended)	5	Loi sur l'enregistrement, la surveillance et la transparence de la propriété effective des entreprises (modification de diverses dispositions législatives)
6	The Child and Family Services Act	6	Loi sur les services à l'enfant et à la famille
7	The Chiropractic Act	7	Loi sur la chiropractie
8	The Commodity Futures Amendment and Securities Amendment Act	8	Loi modifiant la Loi sur les contrats à terme de marchandises et la Loi sur les valeurs mobilières
9	The Cooperatives Act	9	Loi sur les coopératives
10-12	The Department of Agriculture, Food and Rural Development Act	10-12	Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et du Développement rural
13	The Drivers and Vehicles Act	13	Loi sur les conducteurs et les véhicules
14	The Elections Act	14	Loi électorale
15	The Farm Lands Ownership Act	15	Loi sur la propriété agricole
16	The Government Notices Modernization Act (Various Acts Amended)	16	Loi sur la modernisation de la publication des avis du gouvernement (modification de diverses lois)
17	The Highway Traffic Act	17	Code de la route
18	The Income Tax Act	18	Loi de l'impôt sur le revenu
19	The Liquor, Gaming and Cannabis Control Act	19	Loi sur la réglementation des alcools, des jeux et du cannabis
20	The Path to Reconciliation Act	20	Loi sur la réconciliation
21	The Providence University College and Theological Seminary Incorporation Act	21	Loi constituant en corporation le « Providence University College and Theological Seminary »
22	The Public Interest Disclosure (Whistleblower Protection) Act	22	Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public (protection des divulgateurs d'actes répréhensibles)
23	The Red Tape Reduction and Government Efficiency Act, 2018	23	Loi de 2018 sur la réduction du fardeau administratif et l'efficacité du gouvernement

- 24 The Regulated Health Professions Act
- 25 The Safe and Responsible Retailing of Cannabis Act (Liquor and Gaming Control Act and Manitoba Liquor and Lotteries Corporation Act Amended)
- 26 The Manitoba Teachers' Society Act
- 27 The University of Manitoba Act

PART 2  
PRIVATE SCHOOLS

- 28 Amendments to change "private school" to "independent school"

PART 3  
COMING INTO FORCE

- 29 Coming into force

Schedule

- 24 Loi sur les professions de la santé réglementées
- 25 Loi sur la vente au détail responsable et sécuritaire du cannabis (modification de la Loi sur la réglementation des alcools et des jeux et de la Loi sur la Société manitobaine des alcools et des loteries)
- 26 Loi sur l'Association des enseignants du Manitoba
- 27 Loi sur l'Université du Manitoba

PARTIE 2  
ÉCOLES PRIVÉES

- 28 Modifications visant à remplacer « école privée » par « école indépendante »

PARTIE 3  
ENTRÉE EN VIGUEUR

- 29 Entrée en vigueur

Annexe

**BILL 14**

**THE MINOR AMENDMENTS AND  
CORRECTIONS ACT, 2020**

(Assented to \_\_\_\_\_ )

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

**PART 1**

**GENERAL**

**THE ABORIGINAL LANGUAGES  
RECOGNITION ACT**

*C.C.S.M. c. A1.5 amended*

*1 The **Aboriginal Languages Recognition Act** is amended in the first paragraph of the preamble and in section 1 by striking out "Ojibway and Oji-Cree" and substituting "Ojibwe and Ojibwe-Cree".*

**PROJET DE LOI 14**

**LOI CORRECTIVE DE 2020**

(Date de sanction : \_\_\_\_\_ )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

**PARTIE 1**

**DISPOSITION GÉNÉRALES**

**LOI SUR LA RECONNAISSANCE DES  
LANGUES AUTOCHTONES**

*Modification du c. A1.5 de la **C.P.L.M.***

*1 La **Loi sur la reconnaissance des langues autochtones** est modifiée :*

*a) dans le premier paragraphe du préambule, par substitution, à « l'oji-cri », de « l'ojibwé-cri »;*

*b) dans l'article 1, par substitution, à « oji-cri », de « ojibwé-cri ».*

THE BOARDS, COMMITTEES, COUNCILS  
AND COMMISSIONS STREAMLINING ACT  
(VARIOUS ACTS AMENDED OR REPEALED)

*S.M. 2018, c. 8 (unproclaimed provision amended)*  
2 Subsection 7(3) of **The Boards, Committees,  
Councils and Commissions Streamlining Act (Various  
Acts Amended or Repealed)**, S.M. 2018, c. 8, is  
amended by striking out "Minister of Education and  
Training" and substituting "chair of the Healthy Child  
Committee of Cabinet".

THE BUDGET IMPLEMENTATION AND TAX  
STATUTES AMENDMENT ACT, 2015

*S.M. 2015, c. 40 amended*  
3(1) **The Budget Implementation and Tax  
Statutes Amendment Act, 2015**, S.M. 2015, c. 40, is  
amended by this section.

3(2) *Clause 18(1)(b) of the French version is  
replaced with the following:*

*b) dans le texte, par adjonction, après  
« l'information pour l'année », de « calculé en  
conformité avec le paragraphe (4) ».*

LOI SUR LA SIMPLIFICATION  
DES CONSEILS, DES COMITÉS ET  
DES COMMISSIONS (MODIFICATION OU  
ABROGATION DE DIVERSES LOIS)

*Modification du c. 8 des L.M. 2018 (disposition non  
proclamée)*

2 Le paragraphe 7(3) de la **Loi sur la  
simplification des conseils, des comités et des  
commissions (modification ou abrogation de diverses  
lois)**, c. 8 des L.M. 2018, est modifié par substitution,  
à « ministre de l'Éducation et de la Formation peut  
révoquer la nomination d'un ou de plusieurs membres  
du Comité consultatif provincial d'Enfants en santé afin  
qu'il ne soit », de « président du Comité ministériel  
pour Enfants en santé peut révoquer la nomination d'un  
ou de plusieurs membres du Comité consultatif  
provincial d'Enfants en santé afin qu'il ne soit pas ».

LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2015 ET  
MODIFIANT DIVERSES DISPOSITIONS  
LÉGISLATIVES EN MATIÈRE DE FISCALITÉ

*Modification du c. 40 des L.M. 2015*  
3(1) *Le présent article modifie la Loi d'exécution  
du budget de 2015 et modifiant diverses dispositions  
législatives en matière de fiscalité, c. 40  
des L.M. 2015.*

3(2) *L'alinéa 18(1)b) de la version française est  
remplacé par ce qui suit :*

*b) dans le texte, par adjonction, après  
« l'information pour l'année », de « calculé en  
conformité avec le paragraphe (4) ».*

3(3) *Subsection 18(2) of the French version is replaced with the following:*

18(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 7.19(1), ce qui suit :*

**Crédit d'impôt remboursable pour la construction et la location d'un centre de traitement de l'information**

**7.19(1.0.1)** La corporation admissible qui achète ou construit un bâtiment destiné au traitement de l'information et le loue à une corporation admissible sans lien de dépendance afin que cette dernière l'utilise à cette fin pendant toute la durée du bail est réputée avoir payé à la date d'exigibilité de son solde pour une année d'imposition, au titre de l'impôt qu'elle doit payer en vertu de la présente loi pour l'année, un montant correspondant à son crédit d'impôt à l'investissement dans un centre de traitement de l'information pour l'année calculé en conformité avec le paragraphe (4.0.1).

3(4) *Subsection 18(3) of the French version is replaced with the following:*

18(3) *Le paragraphe 7.19(1.1) est modifié par adjonction, après « l'information pour l'année », de « calculé en conformité avec le paragraphe (4.1) ».*

3(5) *Clause 18(7)(c) of the French version is replaced with the following:*

*c) dans la description de l'élément B de la formule :*

*(i) dans le passage introductif, par substitution, à « du paragraphe (6) », de « des paragraphes (6) et (6.1) »,*

*(ii) dans le passage introductif de l'alinéa a), par adjonction, après « construit », de « par elle »,*

*(iii) dans le sous-alinéa a)(i), par substitution, à « 2015 ou à une date ultérieure prescrite par règlement », de « 2018 »,*

3(3) *Le paragraphe 18(2) de la version française est remplacé par ce qui suit :*

18(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 7.19(1), ce qui suit :*

**Crédit d'impôt remboursable pour la construction et la location d'un centre de traitement de l'information**

**7.19(1.0.1)** La corporation admissible qui achète ou construit un bâtiment destiné au traitement de l'information et le loue à une corporation admissible sans lien de dépendance afin que cette dernière l'utilise à cette fin pendant toute la durée du bail est réputée avoir payé à la date d'exigibilité de son solde pour une année d'imposition, au titre de l'impôt qu'elle doit payer en vertu de la présente loi pour l'année, un montant correspondant à son crédit d'impôt à l'investissement dans un centre de traitement de l'information pour l'année calculé en conformité avec le paragraphe (4.0.1).

3(4) *Le paragraphe 18(3) de la version française est remplacé par ce qui suit :*

18(3) *Le paragraphe 7.19(1.1) est modifié par adjonction, après « l'information pour l'année », de « calculé en conformité avec le paragraphe (4.1) ».*

3(5) *L'alinéa 18(7)c) de la version française est remplacé par ce qui suit :*

*c) dans la description de l'élément B de la formule :*

*(i) dans le passage introductif, par substitution, à « du paragraphe (6) », de « des paragraphes (6) et (6.1) »,*

*(ii) dans le passage introductif de l'alinéa a), par adjonction, après « construit », de « par elle »,*

*(iii) dans le sous-alinéa a)(i), par substitution, à « 2015 ou à une date ultérieure prescrite par règlement », de « 2018 »,*

(iv) dans le passage introductif de l'alinéa b), par adjonction, avant « acquis », de « qu'elle a »,

(v) dans le sous-alinéa b)(i), par substitution, à « 2015 ou à une date ultérieure prescrite par règlement », de « 2018 ».

#### THE BUDGET IMPLEMENTATION AND TAX STATUTES AMENDMENT ACT, 2018

*S.M. 2018, c. 34 amended*

4 Subclause 69(3)(b)(i) of the French version of **The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2018**, S.M. 2018, c. 34, is replaced with the following:

(i) par substitution, à « les coûts d'occupation, au sens », de « le coût d'habitation, au sens du paragraphe 5.3(1) »,

#### THE BUSINESS REGISTRATION, SUPERVISION AND OWNERSHIP TRANSPARENCY ACT (VARIOUS ACTS AMENDED)

*S.M. 2019, c. 25 (unproclaimed provision amended)*

5 Section 9 of the French version of **The Business Registration, Supervision and Ownership Transparency Act (Various Acts Amended)**, S.M. 2019, c. 25, insofar as it enacts section 20.1 of **The Business Names Registration Act**, is amended by replacing subclause 20.1(3)(b)(iv) with the following:

(iv) dans le passage introductif de l'alinéa b), par adjonction, avant « acquis », de « qu'elle a »,

(v) dans le sous-alinéa b)(i), par substitution, à « 2015 ou à une date ultérieure prescrite par règlement », de « 2018 ».

#### LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2018 ET MODIFIANT DIVERSES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES EN MATIÈRE DE FISCALITÉ

*Modification du c. 34 des L.M. 2018*

4 Le sous-alinéa 69(3)b)(i) de la version française de la **Loi d'exécution du budget de 2018 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité**, c. 34 des **L.M. 2018**, est remplacé par ce qui suit :

(i) par substitution, à « les coûts d'occupation, au sens », de « le coût d'habitation, au sens du paragraphe 5.3(1) »,

#### LOI SUR L'ENREGISTREMENT, LA SURVEILLANCE ET LA TRANSPARENCE DE LA PROPRIÉTÉ EFFECTIVE DES ENTREPRISES (MODIFICATION DE DIVERSES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES)

*Modification du c. 25 des L.M. 2019 (disposition non proclamée)*

5 L'article 9 de la version française de la **Loi sur l'enregistrement, la surveillance et la transparence de la propriété effective des entreprises (modification de diverses dispositions législatives)**, c. 25 des **L.M. 2019**, dans la mesure où il édicte l'article 20.1 de la **Loi sur l'enregistrement des noms commerciaux**, est modifié par substitution, au sous-alinéa 20.1(3)b)(iv), de ce qui suit :



(iv) les modifications apportées au nom d'une société en nom collectif, à sa déclaration, à son bureau enregistré ou à ses associés, ou à son fondé de pouvoir pour fin de signification au Manitoba,

(iv) les modifications apportées au nom d'une société en nom collectif, à sa déclaration, à son bureau enregistré ou à ses associés, ou à son fondé de pouvoir pour fin de signification au Manitoba,

## THE CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

## LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANT ET À LA FAMILLE

*C.C.S.M. c. C80 amended*

6(1) ***The Child and Family Services Act*** is amended by this section.

*Modification du c. C80 de la C.P.L.M.*

6(1) ***Le présent article modifie la Loi sur les services à l'enfant et à la famille.***

6(2) *Subsection 1(1) is amended*

6(2) *Le paragraphe 1(1) est modifié :*

(a) *in the definition "court", by striking out "*; and the Court of Queen's Bench of Manitoba (Family Division) in Part V"; and

a) *dans la définition de « Cour », par suppression de « , et la Cour du Banc de la Reine du Manitoba (Division de la famille) dans la partie V »;*

(b) *in the definition "registry", by striking out "except in Part V,".*

b) *dans la définition de « registre », par substitution, à « Sauf à la Partie V, registre », de « Registre ».*

6(3) *Subsection 75(1) is amended by striking out "Parts II, III and V" and substituting "Parts II and III".*

6(3) *Le paragraphe 75(1) est modifié par substitution, à « Parties II, III et V », de « Parties II et III ».*

6(4) *Subsection 75(2) is amended by striking out "Part II, III or V" and substituting "Part II or III".*

6(4) *Le paragraphe 75(2) est modifié par substitution, à « Parties II, III ou V », de « Parties II ou III ».*

## THE CHIROPRACTIC ACT

## LOI SUR LA CHIROPRACTIE

*C.C.S.M. c. C100 amended*

7(1) ***The Chiropractic Act*** is amended by this section.

*Modification du c. C100 de la C.P.L.M.*

7(1) ***Le présent article modifie la Loi sur la chiropractie.***

7(2) *Clause 21.5(6)(a) of the French version is amended*

*(a) by striking out "de l'équipement" and substituting "du matériel"; and*

*(b) by striking out "son équipement" and substituting "son matériel".*

7(3) *Subsection 29(1) of the French version is amended by striking out "les livres, les dossiers et les autres documents d'un membre ainsi que l'équipement" and substituting "le matériel et les documents d'un membre, y compris les livres et les dossiers,".*

#### THE COMMODITY FUTURES AMENDMENT AND SECURITIES AMENDMENT ACT

*S.M. 2018, c. 17 amended*

8 *Section 12 of the French version of **The Commodity Futures Amendment and Securities Amendment Act**, S.M. 2018, c. 17, is amended by striking out "passage du".*

#### THE COOPERATIVES ACT

*C.C.S.M. c. C223 amended*

9 *Clauses 338(1)(c) and (2)(c) of **The Cooperatives Act** are repealed.*

7(2) *L'alinéa 21.5(6)a) de la version française est modifié :*

*a) par substitution, à « de l'équipement », de « du matériel »;*

*b) par substitution, à « son équipement », de « son matériel ».*

7(3) *Le paragraphe 29(1) de la version française est modifié par substitution, à « les livres, les dossiers et les autres documents d'un membre ainsi que l'équipement », de « le matériel et les documents d'un membre, y compris les livres et les dossiers, ».*

#### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES CONTRATS À TERME DE MARCHANDISES ET LA LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

*Modification du c. 17 des **L.M. 2018***

8 *L'article 12 de la version française de la **Loi modifiant la Loi sur les contrats à terme de marchandises et la Loi sur les valeurs mobilières**, c. 17 des **L.M. 2018**, est modifié par suppression de « passage du ».*

#### LOI SUR LES COOPÉRATIVES

*Modification du c. C223 de la **C.P.L.M.***

9 *Les alinéas 338(1)c) et (2)c) de la **Loi sur les coopératives** sont abrogés.*

THE DEPARTMENT OF  
AGRICULTURE, FOOD AND RURAL  
DEVELOPMENT ACT

LOI SUR LE MINISTÈRE  
DE L'AGRICULTURE, DE L'ALIMENTATION  
ET DU DÉVELOPPEMENT RURAL

*C.C.S.M. c. A40 amended*

10(1) ***The Department of Agriculture, Food and Rural Development Act*** is amended by this section.

10(2) *The title is amended by striking out " , FOOD AND RURAL DEVELOPMENT" and substituting "AND RESOURCE DEVELOPMENT".*

10(3) *Section 1 is amended by striking out " , Food and Rural Development" and substituting "and Resource Development" in the definitions "department" and "minister".*

10(4) *Section 2 is amended by striking out " , Food and Rural Development" wherever it occurs and substituting "and Resource Development".*

*Consequential amendment, C.C.S.M. c. C225*

11 *Subsection 267(2) of **The Corporations Act** is amended, in the part after clause (d), by striking out " , Food and Rural Development" and substituting "and Resource Development".*

*Consequential amendments, C.C.S.M. c. P143*

12 *Section 25.5 of **The Property Tax and Insulation Assistance Act** is amended by striking out " , Food and Rural Development" and substituting "and Resource Development" in the following provisions:*

*(a) clauses (3)(a) and (b);*

*Modification du c. A40 de la **C.P.L.M.***

10(1) *Le présent article modifie la **Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et du Développement rural**.*

10(2) *Le titre est modifié par substitution, à « , DE L'ALIMENTATION ET DU DÉVELOPPEMENT RURAL », de « ET DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES ».*

10(3) *Les définitions de « ministère » et de « ministre » figurant à l'article 1 sont modifiées par substitution, à « , de l'Alimentation et du Développement rural », de « et du Développement des ressources ».*

10(4) *L'article 2 est modifié par substitution, à « , de l'Alimentation et du Développement rural », à chaque occurrence, de « et du Développement des ressources ».*

*Modification du c. C225 de la **C.P.L.M.***

11 *Le paragraphe 267(2) de la **Loi sur les corporations** est modifié, dans le passage introductif et dans celui qui suit l'alinéa d), par substitution, à « , de l'Alimentation et du Développement rural », de « et du Développement des ressources ».*

*Modification du c. P143 de la **C.P.L.M.***

12 *L'article 25.5 de la **Loi sur l'aide en matière de taxes foncières et d'isolation thermique des résidences** est modifié par substitution, à « , de l'Alimentation et du Développement rural », de « et du Développement des ressources » dans les dispositions suivantes :*

*a) les alinéas (3)a) et b);*

(b) subsection (4) in the part before clause (a).

b) le passage introductif du paragraphe (4).

## THE DRIVERS AND VEHICLES ACT

## LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES

*C.C.S.M. c. D104 amended*

13(1) **The Drivers and Vehicles Act** is amended by this section.

*Modification du c. D104 de la C.P.L.M.*

13(1) Le présent article modifie la **Loi sur les conducteurs et les véhicules**.

13(2) The definition "drive-away unit" in subsection 1(1) of the French version is replaced with the following:

13(2) La définition d'« ensemble de véhicules » figurant au paragraphe 1(1) de la version française est remplacée par ce qui suit :

« **ensemble de véhicules** » Ensemble composé d'un véhicule automobile de tête ainsi que d'un ou de plusieurs véhicules qui sont, selon le cas :

« **ensemble de véhicules** » Ensemble composé d'un véhicule automobile de tête ainsi que d'un ou de plusieurs véhicules qui sont, selon le cas :

- a) entièrement transportés;
- b) tractés de telle sorte que toutes leurs roues sont en contact avec la route;
- c) en partie tractés et en partie transportés.

- a) entièrement transportés;
- b) tractés de telle sorte que toutes leurs roues sont en contact avec la route;
- c) en partie tractés et en partie transportés.

La présente définition vise également le véhicule automobile de tête lorsqu'il n'est pas joint à un autre véhicule. ("drive-away unit")

La présente définition vise également le véhicule automobile de tête lorsqu'il n'est pas joint à un autre véhicule. ("drive-away unit")

13(3) Clauses 35(1)(a) and (b) of the French version are amended by striking out "qui se déplace au moyen de sa propre force motrice" and substituting "de tête".

13(3) Les alinéas 35(1)a) et b) de la version française sont modifiés par substitution, à « qui se déplace au moyen de sa propre force motrice », de « de tête ».

## THE ELECTIONS ACT

## LOI ÉLECTORALE

*C.C.S.M. c. E30 amended*

14 Section 159 of the French version of **The Elections Act** is amended

*Modification du c. E30 de la C.P.L.M.*

14 L'article 159 de la version française de la **Loi électorale** est modifié :

(a) in the heading for *STEP 1*, by striking out "mettre de côté les" and substituting "disposer des"; and

(b) in *STEP 4*,

(i) by replacing the heading with "disposer des bulletins mis de côté", and

(ii) in the second paragraph, by striking out "met les bulletins rejetés" and substituting "place les bulletins mis de côté".

a) dans le titre de l'*ÉTAPE 1*, par substitution, à « mettre de côté les », de « disposer des »;

b) dans l'*ÉTAPE 4* :

(i) par substitution, au titre, de « disposer des bulletins mis de côté »,

(ii) dans le second paragraphe, par substitution, à « met les bulletins rejetés », de « place les bulletins mis de côté ».

## THE FARM LANDS OWNERSHIP ACT

*C.C.S.M. c. F35 amended*

15 Subsection 18(1) of **The Farm Lands Ownership Act** is amended by striking out "section 1" and substituting "section 1.1" in the section heading and in the section.

## LOI SUR LA PROPRIÉTÉ AGRICOLE

*Modification du c. F35 de la C.P.L.M.*

15 Le paragraphe 18(1) de la **Loi sur la propriété agricole** est modifié par substitution, à « l'article 1 », de « l'article 1.1 ».

## THE GOVERNMENT NOTICES MODERNIZATION ACT (VARIOUS ACTS AMENDED)

*S.M. 2018, c. 28 (unproclaimed provision amended)*

16 **The Government Notices Modernization Act (Various Acts Amended)**, S.M. 2018, c. 28, is amended by replacing the centred heading before section 13 and section 13 with the following:

## LOI SUR LA MODERNISATION DE LA PUBLICATION DES AVIS DU GOUVERNEMENT (MODIFICATION DE DIVERSES LOIS)

*Modification du c. 28 des L.M. 2018 (disposition non proclamée)*

16 L'article 13 de la **Loi sur la modernisation de la publication des avis du gouvernement (modification de diverses lois)**, c. 28 des **L.M. 2018**, et l'intertitre qui le précède sont remplacés par ce qui suit :

## The Infrastructure Contracts Disbursement Act

*C.C.S.M. c. I36 amended*

13 Section 5 of **The Infrastructure Contracts Disbursement Act** is amended by striking out "and in at least two issues" and substituting "or in at least two issues".

## Loi sur l'acquittement du prix des contrats de travaux d'infrastructure

*Modification du c. I36 de la C.P.L.M.*

13 L'article 5 de la **Loi sur l'acquittement du prix des contrats de travaux d'infrastructure** est modifié par substitution, à « La Gazette du Manitoba, et », de « la Gazette du Manitoba ou ».

## THE HIGHWAY TRAFFIC ACT

## CODE DE LA ROUTE

*C.C.S.M. c. H60 amended*

17(1) **The Highway Traffic Act** is amended by this section.

17(2) Paragraph 98.1(4)(a)(ii)(B) of the English version is amended by adding "speed limits" after "establish the".

17(3) Section 213.2 is amended

(a) in the section heading, by striking out "in vehicles" and substituting "in or on vehicles"; and

(b) in the French version, by striking out "dans un véhicule" and substituting "dans ou sur un véhicule".

17(4) Subclause 242.3(3)(a)(iv) is amended by striking out "subsection 320.16(1)" and substituting "section 320.16".

17(5) Subsection 264(1) is amended in subclause (a.2)(ii) of the definition "Category A offence" by striking out "subsection 320.16(1)" and substituting "section 320.16".

17(6) Clauses 319(12)(c) and (d) of the French version are replaced with the following:

c) prévoir les modalités selon lesquelles une autorité chargée de la circulation peut fixer une limite de vitesse;

d) prescrire les exigences qu'une règle ou un arrêté pris par une autorité chargée de la circulation visant la fixation d'une limite de vitesse doit respecter, notamment la forme de la règle ou de l'arrêté.

*Modification du c. H60 de la C.P.L.M.*

17(1) Le présent article modifie le **Code de la route**.

17(2) La division 98.1(4)a)(ii)(B) de la version anglaise est modifiée par adjonction, après « establish the », de « speed limits ».

17(3) L'article 213.2 est modifié :

a) dans le titre, par substitution, à « dans les véhicules », de « dans ou sur les véhicules »;

b) dans le texte de la version française, par substitution, à « dans un véhicule », de « dans ou sur un véhicule ».

17(4) Le sous-alinéa 242.3(3)a)(iv) est modifié par substitution, à « le paragraphe 320.16(1) », de « l'article 320.16 ».

17(5) Le sous-alinéa a.2)(ii) de la définition d'« infraction de catégorie A » figurant au paragraphe 264(1) est modifié par substitution, à « le paragraphe 320.16(1) », de « l'article 320.16 ».

17(6) Les alinéas 319(12)c) et d) de la version française sont remplacés par ce qui suit :

c) prévoir les modalités selon lesquelles une autorité chargée de la circulation peut fixer une limite de vitesse;

d) prescrire les exigences qu'une règle ou un arrêté pris par une autorité chargée de la circulation visant la fixation d'une limite de vitesse doit respecter, notamment la forme de la règle ou de l'arrêté.

## THE INCOME TAX ACT

*C.C.S.M. c. I10 amended*

18(1) **The Income Tax Act** is amended by this section.

18(2) Subsection 5.3(1) of the French version is amended in the definition "school tax reduction" by adding "civile" after "année".

18(3) Subclause 7.3(2.3)(b)(i) is amended, in the part before paragraph (A), by striking out "Minister of Growth, Enterprise and Trade" and substituting "Minister of Economic Development and Training".

## LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

*Modification du c. I10 de la C.P.L.M.*

18(1) Le présent article modifie la **Loi de l'impôt sur le revenu**.

18(2) La définition de « réduction des taxes scolaires » figurant au paragraphe 5.3(1) de la version française est modifiée par adjonction, après « année », de « civile ».

18(3) Le passage introductif du sous-alinéa 7.3(2.3)(b)(i) est modifié par substitution, à « ministre de la Croissance, de l'Entreprise et du Commerce », de « ministre du Développement économique et de la Formation ».

## THE LIQUOR, GAMING AND CANNABIS CONTROL ACT

*C.C.S.M. c. L153 amended*

19 Subsection 101.3(1) of **The Liquor, Gaming and Cannabis Control Act** is amended by striking out "Minister of Growth, Enterprise and Trade" and substituting "Minister of Economic Development and Training".

## LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES ALCOOLS, DES JEUX ET DU CANNABIS

*Modification du c. L153 de la C.P.L.M.*

19 Le paragraphe 101.3(1) de la **Loi sur la réglementation des alcools, des jeux et du cannabis** est modifié par substitution, à « ministre de la Croissance, de l'Entreprise et du Commerce », de « ministre du Développement économique et de la Formation ».

## THE PATH TO RECONCILIATION ACT

*C.C.S.M. c. R30.5 amended*

20(1) **The Path to Reconciliation Act** is amended by this section.

20(2) Subsection 5(2) is replaced with the following:

## LOI SUR LA RÉCONCILIATION

*Modification du c. R30.5 de la C.P.L.M.*

20(1) Le présent article modifie la **Loi sur la réconciliation**.

20(2) Le paragraphe 5(2) est remplacé par ce qui suit :

### **Tabling report in Assembly**

**5(2)** The minister must table a copy of the report in the Assembly on any of the first 15 days on which the Assembly is sitting after the minister completes it.

### **Translation of report**

**5(3)** The minister must arrange for the report, or a summary of it, to be translated into the languages of Cree, Dakota, Dene, Inuktitut, Michif, Ojibwe and Ojibwe-Cree, and make each translation available to the public.

*20(3) Section 6 is amended by striking out "Ojibway and Oji-Cree" and substituting "Ojibwe and Ojibwe-Cree".*

### **Dépôt du rapport à l'Assemblée**

**5(2)** Le ministre dépose une copie du rapport devant l'Assemblée dans les 15 premiers jours de séance de celle-ci après qu'il l'ait terminé.

### **Traduction du rapport**

**5(3)** Le ministre fait en sorte que le rapport, ou un résumé de celui-ci, soit traduit dans les langues suivantes : cri, dakota, déné, inuktitut, michif, ojibwé et ojibwé-cri. Les traductions sont rendues publiques.

*20(3) L'article 6 est modifié par substitution, à « oji-cri », de « ojibwé-cri ».*

## **THE PROVIDENCE UNIVERSITY COLLEGE AND THEOLOGICAL SEMINARY INCORPORATION ACT**

*R.S.M. 1990, c. 217 amended*

*21 Section 15 of **The Providence University College and Theological Seminary Incorporation Act** is amended by striking out "Minister of Advanced Education and Literacy" and substituting "Minister of Economic Development and Training" in the section heading and in the section.*

## **THE PUBLIC INTEREST DISCLOSURE (WHISTLEBLOWER PROTECTION) ACT**

*C.C.S.M. c. P217 amended*

*22 Subsection 29.1(1) of **The Public Interest Disclosure (Whistleblower Protection) Act** is amended by striking out "made to a supervisor or designated officer" and substituting "received by the designated officer".*

## **LOI CONSTITUANT EN CORPORATION LE « PROVIDENCE UNIVERSITY COLLEGE AND THEOLOGICAL SEMINARY »**

*Modification du c. 217 des **L.R.M. 1990***

*21 L'article 15 de la **Loi constituant en corporation le « Providence University College and Theological Seminary »** est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « ministre de l'Enseignement postsecondaire et de l'Alphabétisation », de « ministre du Développement économique et de la Formation ».*

## **LOI SUR LES DIVULGATIONS FAITES DANS L'INTÉRÊT PUBLIC (PROTECTION DES DIVULGATEURS D'ACTES RÉPRÉHENSIBLES)**

*Modification du c. P217 de la **C.P.L.M.***

*22 Le paragraphe 29.1(1) de la **Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public (protection des divulgateurs d'actes répréhensibles)** est modifié par substitution, à « faites à un supérieur hiérarchique ou au », de « reçues par le ».*



THE RED TAPE REDUCTION AND  
GOVERNMENT EFFICIENCY ACT, 2018

LOI DE 2018 SUR LA RÉDUCTION DU  
FARDEAU ADMINISTRATIF ET  
L'EFFICACITÉ DU GOUVERNEMENT

*S.M. 2018, c. 29 amended*

23 *Subsection 14(9) of the English version of **The Red Tape Reduction and Government Efficiency Act, 2018**, S.M. 2018, c. 29, is replaced with the following:*

14(9) *Subsection 56(4) is amended by striking out "prescribed in the regulations under *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*" and substituting "established under *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*".*

*Modification du c. 29 des **L.M. 2018***

23 *Le paragraphe 14(9) de la version anglaise de la **Loi de 2018 sur la réduction du fardeau administratif et l'efficacité du gouvernement**, c. 29 des **L.M. 2018**, est remplacé par ce qui suit :*

14(9) *Subsection 56(4) is amended by striking out "prescribed in the regulations under *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*" and substituting "established under *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*".*

THE REGULATED HEALTH  
PROFESSIONS ACT

LOI SUR LES PROFESSIONS  
DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

*C.C.S.M. c. R117 amended*

24(1) ***The Regulated Health Professions Act** is amended by this section.*

24(2) *Subclause 60(1)(d)(iii) of the French version is amended by adding "du capital-actions" after "les actions".*

24(3) *Subsection 65(1) is amended, in the part before clause (a), by striking out "subsections (2) and (3)" and substituting "subsection (2)".*

24(4) *Clause 66(c) of the French version is amended by striking out "imposer" and substituting "lui imposer".*

24(5) *Subsection 67(1) of the French version is amended by adding "ainsi que des motifs de sa décision" after "à l'article 66".*

*Modification du c. R117 de la **C.P.L.M.***

24(1) *Le présent article modifie la **Loi sur les professions de la santé réglementées**.*

24(2) *Le sous-alinéa 60(1)d)(iii) de la version française est modifié par adjonction, après « les actions », de « du capital-actions ».*

24(3) *Le passage introductif du paragraphe 65(1) est modifié par substitution, à « des paragraphes (2) et (3) », de « du paragraphe (2) ».*

24(4) *L'alinéa 66c) de la version française est modifié par substitution, à « imposer », de « lui imposer ».*

24(5) *Le paragraphe 67(1) de la version française est modifié par adjonction, après « à l'article 66 », de « ainsi que des motifs de sa décision ».*

24(6) *Section 139 is amended by striking out "Minister of Advanced Education and Literacy" and substituting "Minister of Economic Development and Training".*

24(6) *L'article 139 est modifié par substitution, à « ministre de l'Enseignement postsecondaire et de l'Alphabétisation », de « ministre du Développement économique et de la Formation ».*

THE SAFE AND RESPONSIBLE RETAILING  
OF CANNABIS ACT (LIQUOR AND GAMING  
CONTROL ACT AND MANITOBA  
LIQUOR AND LOTTERIES  
CORPORATION ACT AMENDED)

LOI SUR LA VENTE AU DÉTAIL  
RESPONSABLE ET SÉCURITAIRE DU  
CANNABIS (MODIFICATION DE LA LOI SUR  
LA RÉGLEMENTATION DES ALCOOLS ET  
DES JEUX ET DE LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ  
MANITOBAINE DES ALCOOLS ET DES  
LOTÉRIES)

*S.M. 2018, c. 9 amended*

25 *Section 55 of the French version of **The Safe and Responsible Retailing of Cannabis Act (Liquor and Gaming Control Act and Manitoba Liquor and Lotteries Corporation Act Amended)**, S.M. 2018, c. 9, is amended by striking out "boissons alcoolisées" and substituting "boisson alcoolisée".*

*Modification du c. 9 des **L.M. 2018***

25 *L'article 55 de la version française de la **Loi sur la vente au détail responsable et sécuritaire du cannabis (modification de la Loi sur la réglementation des alcools et des jeux et de la Loi sur la Société manitobaine des alcools et des loteries)**, c. 9 des **L.M. 2018**, est modifié par substitution, à « boissons alcoolisées », de « boisson alcoolisée ».*

THE MANITOBA TEACHERS' SOCIETY ACT

LOI SUR L'ASSOCIATION DES ENSEIGNANTS  
DU MANITOBA

*C.C.S.M. c. T30 amended*

26 *Section 15 of **The Manitoba Teachers' Society Act** is amended, in the section heading, by striking out "Minister of Education and Advanced Learning" and substituting "minister".*

*Modification du c. T30 de la **C.P.L.M.***

26 *L'article 15 de la **Loi sur l'Association des enseignants du Manitoba** est modifié, dans le titre, par suppression de « de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur ».*

THE UNIVERSITY OF MANITOBA ACT

LOI SUR L'UNIVERSITÉ DU MANITOBA

*C.C.S.M. c. U60 amended*

27(1) ***The University of Manitoba Act** is amended by this section.*

*Modification du c. U60 de la **C.P.L.M.***

27(1) *Le présent article modifie la **Loi sur l'Université du Manitoba**.*

27(2) *Clause 26(1)(q) is amended by striking out "Deputy Minister of Advanced Education and Literacy" and substituting "Deputy Minister of Economic Development and Training".*

27(3) *Clause 37(c) is amended by striking out "Deputy Minister of Advanced Education and Literacy" and substituting "Deputy Minister of Economic Development and Training".*

27(2) *L'alinéa 26(1)q est modifié par substitution, à « sous-ministre de l'Enseignement postsecondaire et de l'Alphabétisation », de « sous-ministre du Développement économique et de la Formation ».*

27(3) *L'alinéa 37c est modifié par substitution, à « sous-ministre de l'Enseignement postsecondaire et de l'Alphabétisation », de « sous-ministre du Développement économique et de la Formation ».*

**PART 2**

**PRIVATE SCHOOLS**

*Amendments to change "private school" to "independent school"*

*28 The Acts listed in the Schedule are amended as described in the Schedule.*

**PARTIE 2**

**ÉCOLES PRIVÉES**

*Modifications visant à remplacer « école privée » par « école indépendante »*

*28 Les lois énumérées dans l'annexe sont modifiées de la façon qui y est indiquée.*

**PART 3**

**COMING INTO FORCE**

*Coming into force*

29(1) *Except as otherwise provided in this section, this Act comes into force on the day it receives royal assent.*

29(2) *Section 3 is deemed to have come into force on November 5, 2015.*

29(3) *Section 4 is deemed to have come into force on November 8, 2018.*

29(4) *Section 8 is deemed to have come into force on June 4, 2018.*

29(5) *Sections 16 and 23 are deemed to have come into force on November 8, 2018.*

29(6) *Section 25 is deemed to have come into force on June 4, 2018.*

**PARTIE 3**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

*Entrée en vigueur*

29(1) *Sauf disposition contraire du présent article, la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*

29(2) *L'article 3 est réputé être entré en vigueur le 5 novembre 2015.*

29(3) *L'article 4 est réputé être entré en vigueur le 8 novembre 2018.*

29(4) *L'article 8 est réputé être entré en vigueur le 4 juin 2018.*

29(5) *Les articles 16 et 23 sont réputés être entrés en vigueur le 8 novembre 2018.*

29(6) *L'article 25 est réputé être entré en vigueur le 4 juin 2018.*

## SCHEDULE

*The following Acts are amended in the provisions listed opposite to the name of the Act by striking out "private school" wherever it occurs and substituting "independent school", with necessary grammatical changes:*

<b>Name of Act</b>	<b>Provision(s) amended</b>
<i>The Adult Learning Centres Act</i>	1 — "private school" 1 — "recognized educational institution" 12(2)
<i>The Apprenticeship and Certification Act</i>	16(b)(ii)
<i>The City of Winnipeg Charter</i>	163(1)(c) 317(c)
<i>The Education Administration Act</i>	1 — "private school" 3(1)(c.1), (e), (m) and (n)(i) 3.1(1) 3.2(2)(b) and (c) 3.2(3)(d) 3.2(5) 4(1)(r) 8(1) 9(6) and (7)
<i>The Environment Act</i>	40.10(1) — "school"
<i>The Highway Traffic Act</i>	1(1) — "school"
<i>The International Education Act</i>	1(1) — "private school" 2(e) 7(1)(e)
<i>The Municipal Assessment Act</i>	22(1)(d)
<i>The Personal Information Protection and Identity Theft Prevention Act, S.M. 2013, c. 17 (unproclaimed)</i>	37(1) — "commercial activity"
<i>The Private Vocational Institutions Act</i>	1 — "private vocational institution"
<i>The Private Vocational Institutions Act, S.M. 2019, c. 10 (unproclaimed)</i>	2(c)
<i>The Protecting Children (Information Sharing) Act</i>	1 — "service provider"

<i>The Public Schools Act</i>	Part IV heading 59 60(1), (2), (4), (4.1) and (5) 262(a) 266(3) 269 272(2)
-------------------------------	--

---

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

## ANNEXE

*Les dispositions qui correspondent aux lois énumérées dans la première colonne sont modifiées par substitution, à « école privée », à chaque occurrence, de « école indépendante », avec les adaptations grammaticales nécessaires :*

<b>Titre de la loi</b>	<b>Dispositions modifiées</b>
<i>Charte de la ville de Winnipeg</i>	163(1)c) 317c)
<i>Code de la route</i>	1(1) — « école »
<i>Loi sur l'administration scolaire</i>	1 — « école privée » 3(1)c.1), e), m) et n)(i) 3.1(1) 3.2(2)b) et c) 3.2(3)d) 3.2(5) 4(1)r) 8(1) 9(6) et (7)
<i>Loi sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle</i>	16b)(ii)
<i>Loi sur l'éducation internationale</i>	1(1) — « école privée » 2e) 7(1)e)
<i>Loi sur l'environnement</i>	40.10(1) — « école »
<i>Loi sur l'évaluation municipale</i>	22(1)d)
<i>Loi sur la protection des enfants (communication de renseignements)</i>	1 — « fournisseur de services »
<i>Loi sur la protection des renseignements personnels et la prévention du vol d'identité, c. 17 des L.M. 2013 (non proclamée)</i>	37(1) — « activité commerciale »
<i>Loi sur les centres d'apprentissage pour adultes</i>	1 — « école privée » 1— « établissement d'enseignement reconnu » 12(2)
<i>Loi sur les écoles publiques</i>	intertitre de la partie IV 59 60(1), (2), (4), (4.1) et (5) 262a) 266(3) 269 272(2)



<i>Loi sur les établissements d'enseignement professionnel privés</i>	1 — « établissement d'enseignement professionnel privé »
<i>Loi sur les établissements d'enseignement professionnel privés, c. 10 des L.M. 2019 (non proclamée)</i>	2c)

---

L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba